

Comunicado Mensal do Templo

ねん がつごう
Setembro/2015 - 2015年9月号Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついで

別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじる べついでなんべいほんがんに
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺べついで
~つながりあういのちの発見~

MENSAGEM DO DHARMA DESTE MÊS

SAUDAÇÃO (“AISATSU”)

(Texto extraído do livro “48 Capítulos em que Você se Torna Você”, de autoria e compilação do Rev. Yoshimaro Mashiro, editado e publicado pelo Departamento de Publicações da Secretaria Geral da Escola Shinshu do Ramo Otani.)

A saudação é a expressão para reconhecer a existência do outro, mediante a demonstração de respeito e ao mesmo tempo, para afirmar a própria existência. Além disso, resulta no compartilhamento com o outro, de um momento chamado saudação. Podemos afirmar que se trata de uma ponte que liga uma pessoa a outra. Há a cultura de saudação em todos os países e povos. Existem países em que ela é feita dando um passo para trás e reverenciar abaixando a cabeça como no Japão e também países em que se têm o costume de aproximar um passo do outro para dar um aperto de mão. Os japoneses possuem uma cultura em que faz saudação até para os alimentos, dizendo “itadakimasu” (“vou me servir”, ou literalmente, “recebo” dito de maneira polida, respeitosa). Ainda, em geral, as artes marciais e os esportes começam e terminam com a saudação (“rei” em japonês, com “r” pronunciada de forma branda). Isso seria uma demonstração de valorização e de respeito ao adversário, que tanto quanto consigo mesmo, pressupõe-se que tenha dedicado aos treinamentos e encarado a competição com toda sinceridade.

“Aisatsu” (saudação) é originariamente uma palavra budista e significava examinar o grau de compreensão, se superficial ou profunda, um do outro, num diálogo entre monges zen budistas que trocavam perguntas e respostas. O ideograma 挨 (“ai”) significa aproximar e 拶 (“satsu”), encostar. É dito que o primeiro indica um intercâmbio superficial e o segundo um intercâmbio profundo. Por mais que tenhamos coisas em abundância, um mundo sem saudações é um mundo pobre.

こんげつ ほうご
今月の法語

あいさつ

挨拶

ましろよしまるへんちよ しんしゅうおおたには しゅうむ しょしゅうばん ぶ へんしゅうはっこう
真城義磨編著 真宗大谷派宗務所出版部編集発行しょう ぼっすい
「あなたがあなたになる48章」より抜粋

あいさつ あいて そんざい みと けい い はら ひょうげん みずか そんざいしゅちょう
挨拶は相手の存在を認め敬意を払う表現であるとともに、自らの存在主張であり、さらに
あいて あいさつ とき きょうゆう ひと ひと むす か はし い
相手と挨拶というひと時を共有することになります。人と人を結ぶ架け橋と言ってもいいでし
ょう。あらゆる国や民族に挨拶の文化があり、日本のように一歩下がってお辞儀する国や、一歩
ちか あくしゅ しゅうかん くに わたし た もの あいさつ ぶん
近づいて握手する習慣の国もあります。私たちは食べ物にまで「いただきます」と挨拶する文
か も ぶどう すぼ つ れい あいさつ はじ れい お
化を持っています。またおおよそどんな武道やスポーツも、礼（挨拶）に始まり礼に終わるのは、
じぶん たいせんあいて じ こたんれん しんし しあい のぞ ひょうか けい い あらわ
自分もそうだが対戦相手も自己鍛錬をし、真摯に試合に臨んでいることへの評価と敬意の表れ
でしょう。

あいさつ ぶつきょうご ぜんそう もんどう か あいて さと しんせん こころ い
「挨拶」はもともと仏教語で、禅僧が問答を交わして相手の覚りの深淺を試みることを言
ます。「挨」は「せまる」、「拶」は「すりよせる」の意味で、「挨」は浅い交流、「拶」は深いと
ころでの交流を言うそうです。いかに物があふれていようと、挨拶のない世界は貧しい世界で
す。

PALAVRAS DE SAUDAÇÃO DO NOVO MISSIONÁRIO

Muito prazer. Vim de Quioto, Japão. Sou Yu Kikuchi, solteiro de 22 anos. A vinda ao Brasil foi motivada pela vontade de aprender os ensinamentos do Mestre Shinran junto com as pessoas do Brasil. Desejo, se possível transmiti-los também para as pessoas que não tiveram oportunidade de contatar com esses ensinamentos. Além disso, gostaria de observar muitas coisas e assimilar diversos fatos neste solo brasileiro. Não tenho experiência como monge budista e por isso creio que possa vir a causar muitos transtornos para todos. No entanto, penso em esforçar-me, assim conto com a amizade de todos!

しんかいきょうし あいさつ
新開 教使ご挨拶

はじめまして。日本の京都から来ました。菊地遊です。22歳の独身です。私がブラジルに
きた理由は、親鸞聖人の教えをブラジルの人たちと一緒に学びたいと思ったからです。また親
鸞聖人の教えに出会う機会がなかった人たちにも教えを伝えていけたらと思っています。そし
て、ブラジルという地で、たくさんものを見て、たくさんことを吸収したいと思っていま
す。僧侶としての経験はありません。そのため、みなさんにもご迷惑をかけることもたくさんあ
るかと思えます。それでも、頑張っていきたいと思っていますので、どうぞよろしくお願いま
す。

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

09/09/15, quarta-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

12/09/15, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

18/09/15, sexta-feira, 8h30(Trabalho Voluntário de Preparativos para ofícios do dia 20: polimentos, limpeza, arranjos florais, etc).

19/09/15, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

20/09/15, domingo, 10h(Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras) e 14h(Ofício de Equinócio de Primavera). Palestras em japonês/português em cada ofício. Neste dia haverá bazar promovido pela APM da Escola Mayuri, com praça de alimentação, onde serão vendidos “udon”, sushi, salgados, etc. A renda será revertida para citada APM.

26/09/15, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

17/10/15, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

24/10/15, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

31/10/15, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

べついんぎょうじよてい
別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぽ ごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(ポ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そ しんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1
時、法話は日語。

がつ か すい ごぜん じ り じ かい
9月09日(水)、午前9時(理事会)。

がつ にち ど ごご じ ぽ ごていれいほうわ かい
9月12日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

がつ にち きん ごぜん じ ぶん か ほうようじゆん び ほうし みが そうじ ぶつ か た ほか
9月18日(金)、午前8時30分(20日の法要準備奉仕—お磨き、掃除、仏華立て、他)。

がつ にち ど ごご じ ぽ ごしんしゅうがくこう ぎ
9月19日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。

がつ か にち ごぜん じ そうえいだいきょうほうよう ごご じ しゆんきひ がん え ほうよう にち ぽ ごほう
9月20日(日)、午前10時(総永代経法要)、午後2時(春季彼岸会法要)、どちらも日・ポ語法
話。当日、マユーリ学園父兄会主催のバザーが催され、うどん、巻き寿司、サ
ルガードなども販売されます。収益は父兄会の収入となります。

がつ にち ど ごご じ ぽ ごぶつきょうがくこう ぎ
9月26日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぽ ごしんしゅうがくこう ぎ
10月17日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。

がつ か ど ごご じ ぽ ごぶつきょうがくこう ぎ
10月24日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぽ ごていれいほうわ かい
10月31日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

生きていく

ということは

じぶん じしん
自分自身の

たんじょう い み
誕生の意味を

と つづ
問い続けて

いくこと

ひろせ たかし
広瀬 杲

Seguir vivendo

É seguir questionando

O sentido do nosso nascimento.

Rev. Takashi Hirose

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA
INFANTIL da ESCOLA MAYURI
AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^a. **ROSA** ou **LAURA**

CERIMÔNIA DOMINICAL EM PORTUGUÊS: contamos com a sua presença!
AOS DOMINGOS NO TEMPLO DE SÃO PAULO (Av. do Cursino, 753) DAS 10h30 ÀS 11h30

Nesta ocasião, convidamos todas as famílias de nossa comunidade bem como amigos e simpatizantes a vir ouvir o Dharma de Buda em português e começar a compreender como esses ensinamentos milenares podem ser utilizados na nossa vida diária, nos ajudando a compreender as situações cotidianas.

A participação é livre! Compareça e venha dar seus primeiros passos no entendimento da religião dos seus antepassados ou em um novo caminho a seguir.

DOMINGOS DO MÊS DE SETEMBRO/2015:
DIAS: 06, 13 e 27. (No dia 20, participem dos nossos ofícios sazonais, às 10 e às 14 horas).

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370